68



# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — MAANDAG 28 MEI 1956 — No. 2535

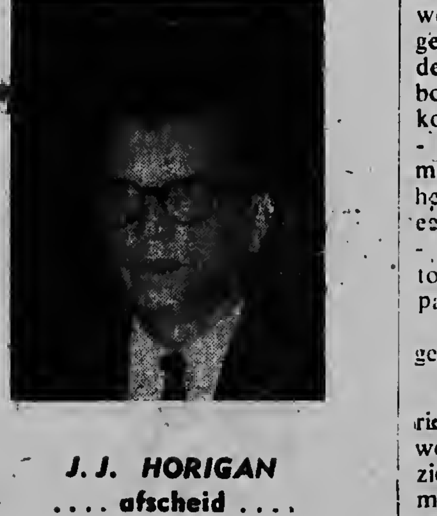
## Lago's President J. J. Horigan zal over twee maanden met pensioen Aruba voorgoed verlaten

### Jaarlijkse management party in Aruba Golf Club

**SAN NICOLAS.— „Dit is de laatste maal", zo zeide Lago's president-directeur J.J. Horigan, „dat ik de jaarlijkse management party kan meemaken. Na tien jaar lang als president van de directie van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. opgetreden te hebben, zal ik nu binnenkort Aruba voorgoed verlaten". Dit was dan de officiele mededeling van de heer Horigan's vertrek van ons eiland, gedaan op de jaarlijkse management party van de Lago, Zaterdagavond in de Aruba Golf Club gehouden. Enkele honderden supervisors van deze maatschappij waren op uitnodiging van de maatschappij naar de Golf Club getogen, teneinde daar in een gemoedelijke sfeer elkaar op een persoonlijker vlak eens nader te leren kennen, resp. de vriendschapsbanden nauwer aan te halen.**

*Dank aan alle werknemers.*

De heer Horigan, die de avond met een toespraak opende, zeide voorts nog, dat hij op verschillende zaken de maatschappij betreffende niet verder behoefde in te gaan. Een week lang hebben de supervisors in bijeenkomsten te uit en te na de problemen besproken van het bedrijf en werd hen de noodzakelijke background gegeven. De party zou dus eigenlijk als het feestelijk sluitstuk op deze bijeenkomsten beschouwd kunnen worden. „De directie van het bedrijf bestaat uit vijf man", zo ging Lago's president voort, „het is echter voor hen onmogelijk hun taak naar behoren te vervullen, zonder de toegewijde medewerking van allen". Hij dankte dan ook de aanwezigen en alle andere werknemers voor hun werk voor de maatschappij verricht en drukte uit hoe men zich er van bewust was, dat de werkzaamheden vaak onder moeilijke omstandigheden verricht moesten worden.



**J. J. HORIGAN**
**.... afscheid ....**

*Laatste week Juli.*

Het sprak vanzelf, dat de mededeling van de heer Horigan's spoedig vertrek indruk achterliet bij de toehoorders. Wij vernamen nader nog, dat de familie Horigan zeer waarschijnlijk in de laatste week van Juli ons eiland zal verlaten en zich in de V.S. zal gaan vestigen. Over de opvolging van de heer Horigan schijnt nog geen beslissing genomen te zijn.

De heer Horigan is een afgestudeerd ingenieur van de Yale University en is in het oliebedrijf werkzaam geweest in verschillende landen in Midden- en Zuid Amerika.

*Voorzichtig rijden.*

De rest van het programma van de avond bestond uit een voortreffelijk en overvloedig diner, vier bokswedstrijden, die natuurlijk de aandacht zeer trokken, een optreden van de Arubaanse danseres Linda Liseta en muziek van de conjunto Estrellas Rey de Copas. Vlot en zonder mankeren werd het programma afgewerkt en precies volgens de aangegeven tijd besloot general manager F. E. Griffin de avond, niet, na de aanwezigen erop gewezen te hebben voorzichtig te rijden, bij het naar huis gaan.

## San Pedro Hospitaal zal zelf ijzeren long moeten aanschaffen

**O'STAD.— Enkele leden van de E.R. vroegen: wanneer de in de brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp genoemde wegen in aanmerking zullen komen om te worden verbeterd;**

- wanneer de commissie, die indertijd werd ingesteld om rapport uit te brengen ten aanzien van de sanering van de Village en van de volkswoningbouw, met haar rapport zal gereed komen;
- of het inderdaad toch niet nodig moest worden geacht, ten behoeve van het San Pedro de Verona Hospitaal een z.g. ijzeren long te bestellen;
- of het geen aanbeveling verdiende tot bouw van een paviljoen voor t.b.c.-patienten over te gaan.

Met betrekking tot de gestelde vragen antwoordde het B.C.

Inzake de wegenaanleg en -verbetering wordt gedaan wat gedaan kan worden; ons College zal gaarne bezien wat binnen de grenzen van het mogelijke ten aanzien van de in de stukken genoemde wegen kan geschieden.

Met de Commissie ter bestudering van het vraagstuk van de volkswoningbouw en de sanering van de Village zal ons College contact opnemen.

Aanschaffing van een z.g. ijzeren long is naar het oordeel van ons College taak van de directie van het San Pedro Hospitaal; in deze directie heeft ons College volledig vertrouwen. Mochten de geldmiddelen tot de aanschaffing het Hospitaal ontbreken, dan menen wij dat de directie van het Hospitaal, zo het dit noodzakelijk acht, diligent zal zijn zich eventueel tot het eilandsbestuur te wenden.

Het vraagstuk van de bouw van een paviljoen voor t.b.c.-patienten is zeer moeilijk; aan zodanige bouw zijn vele voor-, doch ook nadelen verbonden. Het is ons College bekend, dat het vraagstuk momenteel bij de betrokken instanties in studie is.

### RIJKSMINISTERS OP RECEPTIE VAN ARGENTIJNSE AMBASSADEUR

'S GRAVENHAGE.— Ter gelegenheid van de nationale feestdag van Argentinië hebben de Argentijnse ambassadeur en zijn echtgenote in Hotel de Witte Brug vrijdag vele honderden gasten ontvangen. Tot deze gasten behoorden ook minister Lampe en minister Pos, alsmede de grootofficier van H.M. de Koningin en de voorzitters van de eerste en tweede kamer der Staten Generaal.

### BRITSE MINISTER ZAL RUSLAND BEZOEKEN

LONDEN.— De Britse minister van luchtvaart Nigel Burch heeft de uitnodiging van premier Boelganin van Rusland, om de volgende maand met een aantal hoge officieren Rusland te bezoeken ter gelegenheid van de „dag van de luchtvaart" aanvaard.

Birch zal reizen met een straalvliegtuig van de Royal Air Force.

—=—

Bij een botsing tussen een politieauto en de auto van de Amerikaanse filmster Richard Basehart zijn dezer dagen bij Terracina in Italië twee politiemannen om het leven gekomen en elf mensen, onder wie Basehart en zijn Italiaanse vrouw, gewond.

## Feestelijke opening van nachtclub „Tropicana"

**ST. NICOLAAS.— Aruba is met de opening van „Tropicana" gelegen aan de Grensweg een nieuwe nachtclub rijker geworden, die laat ons het direct constateren, een aanwinst is. De opening vond plaats op Vrijdagavond j.l. in tegenwoordigheid van vele genodigden. Onder de aanwezigen bemerkten wij de heer E. Petrona, gedeputeerde Onderwijszaken, het staten en eilandsraadlid E. Finck, tertegenwoordigers van de Baardse en Aruba Trading en de firma J.A. Nieuw, terwijl enkele bloemstukken van de Baardse en Aruba Trading een steentje bijdroegen om het mooie interieur aantrekkelijker te maken, waarin men zich als het ware direct thuis gevoelt, terwijl de vele gemakkelijke zitjes tot zitten uitnodigt.**

De zachte kleuren blauw en rose, waarin het interieur is gehouden, de vele mooie lampen, die een zacht schijnsel in de zaal werpen helpen de prettige sfeer verhogen.

Vooral het gedeelte aan de Noordwest zijde van de zaal iets bekoorlijks, iets zeer intiems over zich.

Op het podium staat een splinternieuwe Wurtlitzer, waaruit de heerlijkste muziek voortkomt.

Een muurschilderij voorstellende een Hawain danseres, met een tropische achtergrond trekt zeer de aandacht.

De toiletten, twee voor heren en twee voor dames zien er zindelijk uit, en wat opviel was de hygiene, die in de zaak te zien is.

In de keuken zwaait een gediplomeerde Franse kok de scepter terwijl de barmen en helpers hun sporen hebben verdiend in het mengen en serveren van dranken.

Veel bijval en applaus oogstte de conjunto Perla de Aruba, waar vooral de leider Cipriano v.d. Linden veel toe bijdroeg.

De heer B. K. Chand sprak een kort woord, waarin hij mevrouw Bertha Geerman, eigenaresse van Tropicana, veel succes toewenste.

Het spreekt van zelf dat de dranken rijkelijk vloeiden en de dansvloer niet onbezet bleef. Tot laat in de avond bleven de vele gasten gezellig bij elkaar, genietend van de heerlijke muziek en de prettige sfeer welke in Tropicana heerst.

Bij de vele gelukwensen die mej. Bertha Geerman in ontvangst mocht nemen, voegen wij zeer gaarne de onze.

### GEEN OVERLEVENDEN IN GUATEMALAANSE LUCHTRAMP

CIUDAD GUATEMALA. — Het wordt zeer onwaarschijnlijk geacht dat er overlevenden zijn onder de 31 passagiers en bemanningsleden van het vliegtuig van de Guatemalaanse luchtvaart maatschappij. dat vrijdag ten noord oosten van Guatemala tegen een berg is gevlogen en verongelukt. Van de lucht uit is geen enkel teken van leven waar te nemen.

## Autobusjes verordening werd te laat vernietigd.

**O'STAD.— Enkele leden van de E. R. verzochten te mogen vernemen of het Bestuurscollege instemde met de overweging van het landsbesluit van 21 Februari 1956 waarbij de autobusverordening vernietigd werd. Deze leden wezen er op, dat toch overal ter wereld wel maatregelen worden genomen en arbeidsvoorwaarden worden gesteld ter bescherming van de eigen bevolking en economie. Hoe zou in dit licht de ontslagverlening door de Lago Oil & Transport Cy Ltd aan vreemdelingen moeten worden bezien?**

In herinnering brachten deze leden ook, dat Engeland o.a. beschermende maatregelen had genomen ten aanzien van zijn aloe-industrie, een industrie die indertijd toch een der belangrijkste, zo niet de belangrijkste bron van bestaan voor de Arubaanse bevolking was.

Naar het oordeel van de aan het woord zijnde leden had de vernietiging van de onderwerpelijke eilandsverordening direct na haar tot standkoming moeten geschieden en niet nu, terwijl h.i. ook het Bestuurscollege onmiddellijk tegen de vernietiging protest had moeten aantekenen.

Met de strekking van de in het Algemeen Verslag aangehaalde overweging van het landsbesluit van 21 Februari 1956 kan ons College inderdaad instemmen, zo antwoordde het B.C.

Het is juist, dat ook elders ter wereld wel maatregelen worden genomen ter bescherming van de eigen bevolking en economie; dit is in zich naar ons oordeel ook niet onjuist te achten; waar het om gaat is de wijze, waarop dit geschiedt. In het onderwerpelijke geval waren de betrokkenen veelal jaren lang hier gevestigd en oefenden zij rustig hun bedrijf en beroep uit; plotseling evenwel werd hun de mogelijkheid hiertoe ontnomen; wij menen, dat dit zich inderdaad niet verdraagt met de gebruikelijke, ook voor de overheid geldende, normen van billijkheid en rechtvaardigheid. In dit licht moeten ook worden beoordeeld de maatregelen, die Engeland gemeend heeft ter bescherming van zijn aloe-industrie te moeten treffen. De ontslagverlening van vreemde arbeiders door o.a. de Lago Oil and Transport Cy. Ltd. is uiteraard iets anders dan hetgeen in de onderhavige kwestie is geschied: aanneming en ontslagverlening van arbeidskrachten geschiedt overeenkomstig de regelen in zake de arbeidsverhouding tussen werkgever en werknemer.

### VOLKSVERTEGENWOORDIGING IN TRINIDAD ONTBONDEN

PORT OF SPAIN. — De volksvertegenwoordiging van Trinidad is Zondag ontbonden. Er zullen op 24 september a.s. algemene verkiezingen worden gehouden.

In feite had de volksvertegenwoordiging in september 1955 ontbonden moeten worden, doch dit werd uitgesteld opdat de daarna noodzakelijke verkiezingen onder de nieuwe grondwet zouden kunnen worden gehouden.

### NEDERLANDSE MIJNENVEGERS NAAR NOORD AMERIKA

'S GRAVENHAGE. Op 12 juni zullen Hr. Ms. mijnenvegers „Dokkum" en „Wildervank" uit Den Helder vertrekken voor een reis naar de Verenigde Staten en Canada. Zij zullen, behoudens diplomatieke toestemming, tijdens de oversteek op de Azoren verblijven en Bermuda aanlopen. Op 2 juli worden de bodems te Charleston verwacht. De bedoeling is deze geheel door de Nederlandse industrie ontworpen en gebouwde prototypen van een nieuwe klasse kustmijnenvegers te tonen en vergelijkende proeven te nemen met Amerikaanse mijnenvegers te tonen en vergelijkende proeven te nemen met Amerikaanse mijnenvegers van een overeenkomstig type.

## -KLM aandelen in particuliere handen?

**Er is een ontwikkeling gaande om een groot deel van de aandelen KLM (wellicht de meerderheid) in handen van particulieren te brengen. Tot nu toe is vrijwel het gehele aandelenkapitaal in bezit van de staat.**

Ten eerste overweegt men bij de KLM de mogelijkheid om door plaatsing van nieuwe aandelen bij het publiek te voorzien in een deel van de grote kapitaalbehoeften. Gedacht wordt aan een totaal bedrag van ongeveer Nf. 30 miljoen, dat geleidelijk aan op de kapitaalmarkt zal worden geplaatst. Introductie van KLM-aandelen in het buitenland in een van de mogelijkheden, die men daarbij overweegt naast plaatsing op de Amsterdamse beurs.

Ten tweede zijn nog onderhandelingen gaande over overdracht van een deel van de aandelen, die in het bezit van de staat zijn aan particulieren.

Op het ogenblik bezit de staat direct Nf. 116.7 miljoen en indirect — via de Nederlandse Spoorwegen — nog eens Nf. 5 miljoen van 't f. 123,7 miljoen grote aandelenkapitaal.

**Tegen staatsinvloed**

De directie van de KLM is een groot voorstander van vermindering van de staatsinvloed bij de KLM. De onderhandelingen, die, als wij wel ingelicht zijn, onder andere worden gevoerd met belangstellenden uit scheepvaartkringen, een grote bank en enige beleggingsinstellingen schijnen in een vergevorderd stadium te zijn.

De prijs die buitenstaanders geneigd zijn te betalen voor KLM-aandelen schijnt veel minder hoog te zijn dan overeenkomt met de intrinsieke waarde van het bedrijf. Gedacht wordt op het ogenblik aan een percentage van 125 à 130, terwijl de waarde van het KLM-vermogen alleen al volgens de uit de balans bekende gegevens tweemaal zo groot is als de nominale waarde van het aandelenkapitaal.

In een groot deel van de toekomstige behoefte aan bedrijfskapitaal voor de enorme uitbreiding van de vloot zal kunnen worden voorzien door de uit afschrijvingen vrijkomende bedragen, terwijl bovendien nog door Amerikaanse bankiers een krediet van 50 miljoen dollar is toegezegd, dat naar gelang van de behoefte kan worden opgenomen.



Den Catedral di H. Martinus na Groningen Mgr. P.A. Nierman a worde consagra como Obispo di Groningen. Riba e portret hende por weita di robez pa drechi Mgr. Dr. J.H.G. Lemmens, Obispo di Roermond, Mgr. B.J. Alfrink, Arzobispo di Utrecht y Mgr. C. Kramer. Obispo di Luanfa (China).

## Aruba Jrs. a elimina Marlboro den apretado partido

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— E torneo di basketball masculino di Lago Sport Park a continua diaVierna anochi cu dos partido mas. E promer tabata di clase B entre Watapana y Lago High School. Despues cu e partido a cuminza hopi pareew y cu Lago High School den ventaha di 4-3 na final di e promer quarter, e watapeneronan a tuma delantera den e segundo y a obtene e victoria facilmente.**

Na half e score tabata 14-7 na favor di Watapana. Den e tercer quarter cada quinteto a anota apenas un basket poniendo e score na 16-9. Atrobe ta un basket so e yankeenan por a anota den e ultimo quarter pero e watapaneronan a anota 12 punto pa haci nan total na 28. E score final a bira 28-11.

E quinteto di Lago High School a worde elimina for di e torneo awor, mientras cu Watapana lo enfrenta e quinteto di RCA dia 5 di Juni. Willy d'Arnault tabata e maximo anotador pa Watapana cu 17 punto y van Ogtrop di Lago High School cu 4 punto.

Debutando bao nomber di Marlboro e quinteto di Watapana A a sufri un apretado derrota di 38-31 contra di e quinteto di Socotoro Aruba Jrs. For di principio e partido tabata bai masha pareew. Cada biaha cu un anota e contrario tambe ta anota teniendo e score cerca y no lagando ningun tuma mucho ventaha. Marlboro a gana e promer quarter 10-8. pero na half e score tabata empata na 16 punto cada banda. Den e tercer quarter center Franny Tromp di Aruba Jrs ta cuminza duna efecto y ta anota varios basket tras di otro pa duna su equipo ventaha. E atakenan di Aruba Jrs ta worde forma mihor y nan ta provecha un descontrol den e defensa di Marlboro pa pone e score na 32-25 na final di e tercer quarter. Pero den e ultimo atrobe Marlboro ta reacciona y ta amenaza continuamente. Cada uno a anota seis punto den e quarter final pa e score bira 38-31. Alex Mansur cu 10 punto tabata e mihor anotador di Marlboro, cu no a debuta cu mucho suerte. Franny Tromp a resulta anotador di e partido y di su equipo cu 18 punto. E victoria aki a situa Aruba Jrs den e tres ganador cu lo hunga un vuelta den e torneo aki. Nan proximo encuentro lo ta contra e quinteto campeon di Caribe dia 1 di Juni.

## Velada di padvindernan

ORANJESTAD. — Diamars awor dia 29 di Mei Padvindernan di Grupo San Francisco lo haci un velada den club di parochia di Santa Cruz.

## Atrobe carrera di cabay tabata un exito

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aruba Paarden Sport Vereniging a bolbe organiza carrera di cabay ayera tardi den Wilhelminastadion cu manera custumbra a atrae masha hopi publico. E rifa di e cabay a cai ariba number 0089 cu por cierto no a worde presenta ainda. E promer carrera tabata tin como competidor Negro. Reservo y Onza. Negro a resulta ganador sigui pa Onza y luego Reservo.

Den e segundo Zorro a gana sigui pa Oro y Saturno. E famoso ehemplar Benny a gana su carrera lagando Claru termina como segundo y Prins ultimo. E cuarta carrera di e atardi tabata entre Reservo, Saturno y Prins terminando Prins como ganador.

Claru a gana den e quinta carrera, mientras cu Onza a sali number dos y Oro ultimo. E ultimo carrera cu tabata entre e ganadornan di e tres promer carreranan a resulta emocionante y e biaha aki Benny no a gana cu tanto facilidad manera dia cu e la debuta. Zorro y Negro a dunele bon carrera y a percura pa duna animo na e carrera. Cu e ultimo carrera aki APSV a termina su programa di e atardi cu a bolbe resulta un exito.

## La K.L.M. subasta objetos perdidos

### Un pantalón de pijama junto a la toga de un profesor

**Como todos los años, la subasta de los objetos hallados en los aparatos de la K.L.M. ha despertado extraordinario interés. No faltaban motivos para ello, pues por la mesa del subastador desfilaron los mas diversos y curiosos objetos.**

Un pantalon rayado de pijama se hallaba a la vera de la toga de un catedratico, un elegante par de guantes de señora junto a unos toscos zuecos. Entre los zapatos de caballero, de señora y zapatillas habia para todos los gustos en racimos fueron vendidos al por mayor. Tambien era enorme la variedad de sombreros y similares. En un momento dado el personal que realizaba la subasta lucia sendos sombreros, desde un „truman" gris a un casco para los tropicos, pasando por un coqueton sombrerito de señora con velo.

Los estuches para gafas, relojes, estilograficas, pulseras, encendedores, guantes, monederos y los ya clasicos paraguas se contaban por centenas y fueron vendidos globalmente. Sin embargo, no faltaban objetos menos corrientes, por ejemplo un juego de pesadisimos manometros y un cepillo para el suelo....

Lo que los pasajeros de la KLM olvidan anualmente en los aviones asciende a miles de florines y la Compañia se ha visto obligada a crear un servicio especial que se dedica a la busqueda de los propietarios de los diversos objetos. En la mayor parte de los casos los esfuerzos del personal se ven coronados por el exito y de 100 objetos se pueden devolver 75; los 25 restantes se conservan durante un año y si al finalizar este plazo no han podido ser restituidos a su dueño, se venden en publica subasta. Entre estos objetos se encuentran algunos de gran valor.

## BOXEO NA ARUBA GOLF CLUB

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Como parti di e entretenimiento na e fiesta anual di Management cu Lago ta duna tabata tin cuatro encuentro boxistico. E promer amateur entre Roughouse Kid y Doc Destroyer a termina den un victoria pa knockout den 1 minuut y 30 seconde pa Destroyer. Despus di a perde e promer asalto e Destroyer a ataka fuertemente den e segundo y cu dos derechazo na stoma y un na cabez el a manda Roughouse Kid pa lona pa e conteo di diez.**

E segundo pelea tabata entre Walcott y Kid Spider. E dos pugilistanan aki tabata fuerte contra di otro y a tabata cambia golpi masha bon. Walcott cu ventaha den tamanjo tabata pone mihor golpi loke a dunele e victoria despues di tres round. E prome pelea profesional tabata entre Kid Zorzal y Young Miro, kende a sustitui pa Epifanio Dania, cu no por a box pa motibo di un infeccion den su orea. Miro a sorprende dunando un pelea fuerte contra di e popular dakotenjo. E la haci bon uso di su ventaha di tamanjo teniendo Zorzal na un distancia cu ta conviniele cu jabs na cabez. E ganchonan di robez di Zorzal cu tabata penetra e defensa di Miro aparentemente no tabata haci mucho danjo va cu e largo Miro tabata continua busca pelea den bon forma. E decision di empata tabata bon duna. Tambe e segundo pelea di e anochi a resulta den empate. Efe Croes y Kid Telefonito no a logra excita e publico manera e pelea anterior. Nan no tabata solido. E decision tabata unanimemente un empate.

## Ganadornan di FAB programma

ORANJESTAD. — Nombernan di ganadornan di FAB programa di dia bierne siman pasa na Radio Kelkboom ta lo siguiente: Promer premio ta pa Maria Maduro, Mahuma 27: segundo premio Slafia Escalona, Marconistraat 5 y di tres ta bai pa Hubert Lopez cu ta biba na Lamoenchistraat 2. Nomber di e disco misterioso ta „Fuiste mala"

## R.C.A. y Dakota a empata na un goal

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer partido entre Los Amarillos di Dakota y Los Tricolores di Solito di un serie di tres na beneficio di misa Fatima pa Dakota a termina den un empata di un goal. Na halftime e partido tabata tin e score cu e la termina cu ne. E unico di Dakota a worde anota pa linksbuiten Franky Tromp. mientras cu RCA a anota esun di dje cu un penalty cobra pa Cai Helder.

# MOORDPARTIJEN VAN ALGERIJNSE REBELLEN NEMEN GROTERE VORMEN AAN

## Franse regering bereidt „vernietigings-campagne" voor

**ALGIERS.: — Algerijnse rebellen hebben in de nacht van zaterdag op zondag het personeel van een weghersteliings-werkplaats in het Zuid Oosten van Algerije overvallen. Twaalf Fransen, waronder een vrouw, werd de keel afgesneden; twintig Mohammedaanse arbeiders waren tijdig gevlucht en twee kinderen werden gespaard. De vermoorde vrouw was de echtgenote van de chef van de werkplaats; de twee kinderen hun kinderen.**

Na de moordpartij zijn de terroristen de bergen in gevlucht, achtervolgd door Franse eenheden.

Van verdere in Algerije gepleegde gewelddaden kan gemeld worden dat er zaterdag een handgranaat geworpen is in een Synagoge, waardoor twee mensen werden gewond, terwijl in het departement van Oran een Fransgezind Mohammedaan en een jong meisje met afgesneden keel gevonden zijn.

**Tegenaanvallen**

Het Algerijnse Nationale Bevrijdingsleger gaf zaterdag in Cairo op een aldaar gehouden persconferentie een waarschuwing uit, inhoudende dat op „ongekende schaal" tegenaanvallen zullen worden gedaan, als de Franse regering het offensief zou openen tegen het Algerijnse volk. Verklaard werd dat de bemiddeling van Nehroe en Tito toegejuicht zou worden, doch dat alle onderhandelingen met de Franse regering gebaseerd moeten zijn op de „nationale onafhankelijkheid en de souvereiniteit van Algerije". Volgens deze woordvoerders is de Franse regering van plan tussen 1 en 15 juni een offensief te beginnen om het Algerijnse volk te vernietigen.

In Tunesië is kolonel Girard, de Franse officier, die vrijdag werd gewond, toen leden van de Tunesische militie in uid-Tunesië op hem schoten, aan de gevolgen van deze verwondingen overleden.

## KARTERINGVLIEGTUIG VAN DE KLM VRIJGEGEVEN

TEL AVIV.: — De Israelische autoriteiten hebben toestemming gegeven tot het vertrek van het KLM-karteringsvliegtuig, wat, naar gemeld, een maand geleden werd gedwongen te landen bij Lydda toen het foto's maakte van de woestijn bij Gaza.

Israel gaf reeds eerder toestemming tot het vertrek van het vliegtuig en de KLM-bemanning, doch gaf geen toestemming voor het vertrek van de eveneens in het vliegtuig aanwezige adjudant van het Egyptische leger. Zowel de KLM-bemanning als de Egyptische regering maakten hiertegen bezwaar. De laatste gaf zelfs het toestel geen toestemming om zonder de adjudant op Egyptisch gebied te landen.

De Israelische autoriteiten verleenden thans, na onderhandelingen met Nederlandse vertegenwoordigers „als bewijs van hun goede wil tegenover Nederland" hun toestemming tot het vertrek van het vliegtuig met alle inzittenden.

Tijdens het verblijf in Israel is het toestel op het vliegveld van Lydda beschadigd door een botsing met een vrachtauto. De schade werd hersteld door uit Nederland overgekomen KLM-technici.

De KLM te 's-Gravenhage deelde mede dat het toestel zondag om 14 uur plaatselijke tijd met bestemming Cairo zou opstijgen.

## OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD van Aruba op Dinsdag 29 Mei 1956, des avonds om acht uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. a. Voorstel tot bepaling van het aantal gedeputeerden op vier.
   b. zonodig verkiezing van een gedeputeerde.
4. Wijziging van de Bioscoopverordening.
5. Wijziging van de Subsidieregeling instellingen openbaar nut.
6. Raadsbesluit houdende comptabiliteitsvoorschriften.
7. Jaarverslag Algemene Rekenkamer.
8. Brief inzake verlaging erfpachtscanon J.M.G. Eman.
9. Brief betreffende de erfpachtsaanvrage N.V. Jan Bodegom & Co. Aruba.
10. Vaststelling van het slot van de rekening over 1953.
11. Brief inzake het verzoek van de Stichting Fonds Sportstadion Aruba ter verkrijging van grond in eigendom of ertpacht.
12. Brief inzake ruil van gronden tussen eilandgebied en A.P.M.
13. Wijziging van de Hinderverordening Aruba.
14. Studietoelageverordening Aruba.
15. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp inzake verhoging duurtetoeslag.
16. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp inzake besteding overschot begroting 1955.
17. Wijziging van de begrotingen voor 1955 en 1956.
18. Brieven betreffende het hotelproject-Kipnis.
19. Brief van het werkcomité, belast met de uitvoering van maatregelen ter bestrijding drankmisbruik, houdende verzoek tot uitbreiding van de straatverlichting.
20. Brief inzake hotelplannen en verbreding economische basis.
21. Subsidie deelneming Wereldjamboree.
22. Brief inzake instelling van een Bureau voor Welvaartszorg.
23. Besluiten, houdende taakverdeling voor de gedeputeerden.
24. Besluit inzake instelling van een commissie ter bevordering van het toeristenverkeer, enz.
25. Verzoekschrift van Francisco D.S. Stroop en 23 anderen, inzake het uitgeven van meer vergunningen aan chauffeurs van huurwagens.
26. Brief inzake aanwending crediet werkverschaffing.
27. Brieven inzake voorschotverlening t.b.v. goudwinning.
28. Brief aankoop van gronden in de Elleboogstraat.
29. Brief inzake rapporten gedeputeerde Wever betreffende zijn dienstreizen.
30. Besluit tot opheffing van de werkcommissie voor de bestrijding van het drankmisbruik.
31. Brief betreffende de verdeling van de Raad in afdelingen.
32. Brief betreffende voorstellen tot wijziging van de Eilandenregeling.
33. Brief van de heren A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp, inzake kindertoeslag en kerstbonus.

Oranjestad, 26 Mei 1956.
De Voorzitter,
KWARTSZ.

## Hedendaagse sociale problemen worden besproken in Geneve

### MR. COLA DEBROT ANTILLIAANSE AFGEVAARDIGDE IN NEDERLANDSE DELEGATIE

De Nederlandse delegatie voor de Internationale Arbeidsconferentie in Geneve zal onder leiding staan van de staatssecretaris voor sociale zaken, dr. A. A. van Rhijn. Voorts hebben zitting in de delegatie het tweede kamer lid Stokman; mej. dr. A. F. W. Lunsingh, adjunct permanent vertegenwoordiger van Nederland bij het Europese bureau van de Verenigde Naties in Europa te Geneve; mej. M. J. A. G. Berden, inspectrice van de Arbeid; mr. T. M. Pelliakhof, hoofd van de afdeling internationale zaken van het ministerie voor sociale zaken en volksgezondheid; mr. H. B. Eldering, refrendaris aan dit ministerie; ir. N. van Vliet, directeur van het landbouw-onderwijs van het ministerie van landbouw; P. G. Wong, onder-directeur van sociale zaken in Paramaribo en mr. N. Debrot, directeur van het kabinet van de gevolmachtigd minister gedelegeerde van de werkgevers federatie van internationale arbeidszaken mr. A. J. R. Maurits en mr. C. E. J. Maitland, beide secretarissen van de centrale sociale werkgeversbond, drs. K. A. Samson, secretaris van de Nederlandse Katholieke Middenstandsbond en drs N. H. M. W. van Wersch, secretaris van de Katholieke Nederlandse Boeren- en Tuindersbond.

Van de werknemersgroep is M. Ruppert, voorzitter van het C. N. V. de eerst genoemde. Voorts maken van deze groep deel uit J. A. G. Aalders, secretaris van de KAB, H. Korte jr. algemeen secretaris van het NVV en P. de Vries secretaris van het NVV.

Secretaresse van de delegatie is mej. J. Ch. Sterkenburg, hoofdcommies van het ministerie voor sociale zaken.

De voornaamste punten van de agenda zijn de behandeling van het rapport van de directeur-generaal van het internationale arbeidsbureau dat dit jaar als speciale onderwerpen bevat de hedendaagse sociale problemen in de wereld van de arbeid en de werkgelegenheid op het platteland en in de steden; gedwongen arbeid; wekelijkse rustdagen in handel en op kantoor; vakopleiding in de landbouw en sociale zorg voor arbeiders.

Dr. van Rhijn heeft het voornemen ter conferentie een beschouwing te wijden aan de sociale gevolgen van industrialisatie.

## Grondwet voor Oost-Pakistan buiten werking gesteld

### MOEILIJKHEDEN BEGONNEN NA STORMACHTIG BEGROTINGSDEBAT

**KARATSJI.: — President Iskander Mirza van Pakistan heeft de voor het oosten van het land geldende grondwet, buiten werking gesteld. Hij is hiertoe gemachtigd volgend de in de Pakistaanse grondwet opgenomen bepalingen over de bevoegdheden die de president in een noodtoestand heeft.**

Radio Pakistan, die het bericht omriep, deeld verder mede dat president Mirza hiertoe had besloten na ontvangst van een rapport van de gouverneur van Oost-Pakistan, Fazlal Hock, dat er een rapport van de gouverneur van Oost-Pakistan, Fazlal Hock, dat er en toestand was geschapen, waarin het niet langer mogelijk was deze provincie, overeenkomstig het in de grondwet bepaalde, te besturen.

De moeilijkheden zijn dinsdag j.l. in een bijeenkomst van de Oost-Pakistaanse volksvertegenwoordiging tijdens een stormachtig begrotings debat, begonnen. Toen de Oost-Pakistaanse premier, Sarkar, leider van de regeringspartij van het Verenigde Front, opstond voor het houden van zijn begrotingsreden, werden door sprekers van de oppositie punten aan de orde gesteld, waarin het gezag van de regering werd aangevochten. De bijeenkomst van de volksvertegenwoordiging werd daarop door de voorzitter voor onbepaalde tijd verdaagd.

—

Aan de grens van Elten, Wyler Suderwick, Tuedderen en Aken-Bildchen zal voortaan de vlag van de Duitse bondrepubliek niet geplaatst worden ten teken, dat Duitsland de grens op die plaatsen niet erkent, zo is door de douane te Emmerich verklaard. Op alle andere Duitse grensplaatsen zal de Duitse vlag wel vertoond worden, aldus is door het ministerie van financiën te Bonn verordend.



*De Franse Premier Guy Mollet heeft onlangs een bezoek gebracht aan Moskou. Hierboven wordt hij (rechts) hartelijk begroet door Maarschalk Boelganin bij zijn aankomst op het vliegveld van Moskou. Mollet heeft besprekingen gevoerd over de handels- en culturele uitwisselingsmogelijkheden tussen Frankrijk en de Sovjet Unie.*

## B.C. voert momenteel geen besprekingen met geinteresseerde hotelbouwers

*ORANJESTAD. - Er heeft inderdaad een verschil van mening bestaan tussen het Bestuurscollege en de heer Kipnis, zo schrijft het B.C. aan de Raad in de zin als in het Algemeen Verslag bedoeld. De heer Kipnis meende, toen onderhandelingen niet tot een definitief resultaat bleken te kunnen leiden, aanspraak te hebben op een uitkering van eilandswege, boven de hem reeds uitgekeerde vergoeding van onkosten, als in de met hem gesloten overeenkomst was bepaald. Het toenmalige Bestuurscollege stemde daarmede niet in. Na uitvoerig overleg, ook mondeling, heeft de heer Kipnis zich met de zienswijze van het Bestuurscollege verenigd.*

Overleg met andere in hotelbouw geinteresseerden werd en wordt, na de onderhandelingen met de heer Kipnis, niet meer gepleegd. Overeenkomstig ons voorstel aan de Raad d.d. 7 April 1956 zal zeer binnenkort aan geinteresseerden gelegenheid worden gegeven in te schrijven op het kapitaal van een op te richten plaatselijke naamloze vennootschap tot bouw en exploitatie van een toeristenhotel.

Gaarne zal ons College de Raad op de hoogte houden van de ontwikkeling van de zaken ten deze; wij vertrouwen evenwel, dat de Raad daarbij in het oog zal willen houden, dat niet elk tijdstip geschikt is voor het doen van mededelingen, die de Raad - mogelijk achteraf bezien - gaarne zou wensen te hebben ontvangen.

## MEJ. H. VAN DER MEER SLAAGDE VOOR ASS. APOTHEKERES

ORANJESTAD. - Mej. H. van der Meer, wier ouders te Balashi wonen, is een dezer dagen in Utrecht geslaagd voor het examen assistente-apothekeres. Hiermede werd een moeilijke studie van twee jaren met succes bekroond. Haar plan is om naar Aruba terug te komen.

## EEN CIRCUS NAAR ARUBA?

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam zal er omstreeks de 8e Juni een circus naar Aruba komen. De naam van dit circus zou „Royal Dunbar" zijn en het zou afkomstig zijn uit Miami.

## UITSLAG FAB RADIO-LUISTERWEDSTRIJD

ORANJESTAD. - De uitslag van de laatste FAB-radioluisterwedstrijd die Vrijdagavond door Radio Kelkboom bekend gemaakt werd is:
1e prijs: Maria Maduro, Mahuma 27
2e prijs: Slafia Escalona, Marconistraat 5, Oranjestad
3e prijs: Hubert Lopez, Lamoenchistraat 2, Oranjestad.

De naam van de plaat, die geraden moest worden was, „Fuiste Mala".

## DE ARUBA CAMERA CLUB KWAM WEER BIJEEN

ORANJESTAD. - Vrijdagavond was het weer de avond, dat tientallen amateurfotografen in Trocadero bijeen kwamen om daar, nu onder leiding van de heer Jos Dumoulin (de heer Jan Bonke vertoeft wegens een sterfgeval in zijn familie enkele maanden in Nederland), de resultaten van de afgelopen maand te bespreken.

Voor de leden uit de „A"-groep was de afgelopen maand het verplichte onderwerp „Sport, spel en jeugd" en winnaars in deze groep werd de heer P. Burger met de heer A. Carpay op de tweede plaats. In de „B"-groep was het onderwerp vrij en winnaar daarin werden successievelijk de heer J. Leenman, mevrouw Schild en de heer P. Hubers.

Voor de volgende periode is voor de „A"-groep het verplichte onderwerp „Landschap of avondopnamen" en voor de „B"-groep „Sport, spel en jeugd".

## FLINKE ARUBAANSE VERTEGENWOORDIGING NAAR DE MARINEKAMPIOENSCHAPPEN TE CURACAO

SAVANETA. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal de 2e Juni een ploeg van ongeveer 45 Mariniers uit de kazerne te Savaneta naar Curacao vertrekken om daar mee te doen aan de Marinekampioenschappen, die aldaar van de 4e tot en met de 9e Juni gehouden zullen worden. De mannen van Aruba zullen in de volgende onderdelen van het tournooi meedoen: voetbal, volleyball, athletiek, tafeltennis, handgranaatwerpen, zwemmen en schieten. Zij worden de 11e terugverwacht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V. [illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarten
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

### AGENDA

Maandag 28 Mei

**APOTHEKEN**
Nacht en Zondagdienst ged. de week 28 Mei t/m 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

**VROEDVROUW ENZ.**
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

**VOZ DI ARUBA**
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 [illegible]
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaanse weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 Radio Nederland
22.30 Sluiting

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 16.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 10.00, Wo. 9.00-11.00, Vr. 9.00-14.00 en Za. 10.00
Brazilie: Di. 16.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. [illegible], Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 10.00, Wo. 14.00 en Vr. 10.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 10.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 10.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-14.00 en Za. 10.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 10.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 16.00, Wo. 16.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 16.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 10.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

**BOEKERIJ EN LEESZAAL:**
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.



## Nieuwsflitsen

Britse troepen hebben te Paphos, op Cyprus, na huiszoekingen een Cyprisch-Griekse priester en 23 Cyprioten aangehouden. Tevoren was in dezelfde plaats eveneens een Cyprische priester gearresteerd. In de woningen dezer geestelijken werden revolvers, amunitie, zwarte maskers, politieuniformen en -stokken en andere politie-uitrusting aangetroffen.

—

De advocaat van prins Rainier van Monaco heeft medegedeeld, dat hij opdracht heeft alle kopieën van kleurenfilms van 't huwelijk van de films die zonder zijn toestemming in Europa vertoond worden, in beslag te nemen.

—

Drie mannen die bekend hadden dat zij in opdracht van de Oostduitse veiligheidsdienst plannen hadden gemaakt voor de ontvoering van de secretaresse van het bureau Oost van de Vrije Democraten in West-Berlijn, zijn door een West-Berlijns gerechtshof veroordeeld tot gevangenisstraffen variërend van drie jaar tot 21 maanden.

## E DIABEL CU A BIN PUNTRA PA CASA

**Juan tabatin tres yiu. Essun di mas chikitu jama Pega Saya. E tabata un mucha masha sabi i na puntu sin fin. E ruman mujer mas grandi jama jama Fientchi. Awor un dia tardi manera ta nan custumbra nan a sali ta cana keiru na pia riba alcera.**

Den esei Pega Saya a drei mira su tras i el a mira cu for di basta ora caba un joncuman desconoci pa nan, tabata caminando nan tras. Fientchi a drei waak i e joncuman a kinipi wowo cu n'e. Pega Saya di: Fientchi mi ruman lanta pia larga nos bam camna sino e tercio ei ta pega nos tras. Pero Pega Saya tabata un mucha hopi straño pasobra e tu tin 25 aña ma toch e no ta crece e tabata mes grandi cu mucha di dos aña pesei su majamele Pega Saya. Alafin e joncuman a camna te a coge nan aden. „Bon tardi mi hon mosa con ta bai cu boso bida? Chikitin con ta? Ma Pega Saya no responde.

El a cuminza camna duru bai larga Fientchi i e joncuman. E dos otro nan uya a cuminza un conbersacion cu mashá pep. Ma ya dia bieeuw Pega Saya a jega cas te el a conta su mama i su tata e loque a pasa nan dos. Despues di un ratu di ora ata Fientchi a jega cas. Esaki cu alegria el cuminza conta, su tata i mama di un joncuman cual el topa riba caya. I e joncuman a decidi di bini majan atardi serca Papa bin pidi pa Fientchi su man. Fientchi tabata hari so di alegria. Ma Pega Saya si no a gusta e asuntu ei i el a keda ketu. Ai su siguiente atardi mama a traha pastechi, kuki, bolo di pan. Papa a cumpra botter di champagne, jen di pantomina, nan a bisti sport pa warda e joncuman di Fientchi bin los lenga. Ai ta joncuman ta bati na porta. Papa a kuir bai habri jen di postin. Asina e joncuman a drenta cas un holor di swafel a drenta parew cunele. Pega Saya a keda sinta ketu na su mes lugar i Thida e otro ruman muher tambe.

Ma Fientchi mama, i Papa ai nan tabata den nan gloria. Ni e holor di swafel ei nan no a sinti. E joncuman a cuminza conbersa e no tabata duna nan ni un di tres ni dos placa di boca ta so tabata papia. Ya Papa no a gusta e cos ei. I mama a sinta manera marca a dale. Te porfin el a bin jama ayo pe larga tumba pa cas. Ora el a bai e mama di: E joncuman oi Fientchi ei ta un bon mucha homber e tin hopi educacion. E ta un homber sabio Ai henter e anochi ei no tabata tin otro combersacion, sino esun di e joncuman ei si. Pega Saya si (i tur e otronan) a ripara cu e shomber tur su dientenan tabata di oro i ora e ta papia nan ta spat candela. Ma e mama, e tata, i Fientchi di no ta nada.

Pega Saya si no tabata confia e cos ei. El a decidi na bai vigila e tipo ei poco mas bon. Riba un Diadomingu atardi nan tabata sinta na mesa tu come, i ata Lucio asina e joncuman jama a bini. Ora el weta cu nan tabata comiendo, el a cuminza blof cuantu e sa come. I mama a ofrecele di come huntu cu nan. Ata cos awor.

Joncuman a come sin igual. E ora ei si tur a keda babucá si hende bibu por sa come tantu. Ata awor dia di casamentu ta acercando. Un dia Lucio ta bini ta hole swafel mes ora ei Pega Saya a pensa un cos el a bai paden coge un crucificado, mes ora ei Lucio a spanta te bai flauw grandi asina Pega Saya a curri bai den kamber; pa e otronan no sali bin haña Lucio flauw awor si e tabatin sigur cu e homber ei tabata un diabel na figura di hende ma con e tabaci conbensé su ruman i mama e puntu ei. El a sinta pensé bon. Te porfin el a bin haña e salida. Ora Lucio a caba di jama bonochi Pega Saya a sali for di kamber. Ai su rumannan ta blo papia cuenta di casamentu. Ora nan a caba Pega Saya di: Largami bisa bosonan kiko ta mi idea toeante di e joncuman di Fientchi ei. E homber ei ta un diabel na figura di hende. Bo no ta sinti e bini aki un holor di swafel cu drenta pareeuw cu ne? Si ami si ta sintiele Thida a responde. Ai mi no ami tampoco, asina e otronan a responde. Bon, bam mira nos cual tin razon. Majan atardi ora e bini bosonan ta cuminza sutami cu un barra i boso nan, ta buta un botter pa mi drenta aden. I despues bosonan lo mira kiko lo socede.

Ai su majan atardi ora nan tabata para cla. Asina Lucio a lora skina di hanchi nan a cuminza ta zweep Pega Saya cu e barra. Esaki a cuminza ta grita sin kier stop. Ai Lucio a cuminza ta lanta pia ora el a jega haña nan ta suta Pega Saya el a keda parrá ta weta nan. I puntra su tata: Pakiko Papa ta suta e mucha ei? Al Lucio pasohra e no kier drenta den e botter ei. Ai mi yiu largami drenta pa bo. Tur a keda stom. Den esei Lucio a disparece un diabel chikitu a bini na su logar lanta bula den botter. Mes ora ei Papa a coge un korki tapa e botter i e diablitu a keda a den. Nan a drenta nan auto wabi i nan a bai tiré na laman ganchu. Ora nan ta bini cas nan tabata mashá contentu, esta Fientchi el a scapa di diabel na figura di hende.





# PAGINA TRES

## Un muhe cu ta traha afor por ta un bon esposa?

**Muhenan cu ta traha afo semper tin nan mes problemanan, mescos cu tur hombernan cu ta traha tambe por tin. Pero ora cu un muhe cu ta traha afó ta casa, anto e problemanan ta bira di un sistema masha special. I sinembargo nan por edifica un matrimonio masha feliz hunto, basta cu e muhe nunca no lubida un cos, esta: cu su matrimonio ta di mucho mas significacion cu su trabao i e placa cu e ta gana. I naturalmente como esaqui por ocasiona dificultadnan den bida ora cu cada un ta traha pa nan mes, ta bon cu ora un tal pareja asina ta bai casa, nan consulta cu otro di antemano quico ta haci, sea cu e muhe ta queda traha of e ta sigui traha solamente pa algun tempo mas.**

Den temponan anterior sistema di matrimonio tabata completamente otro y nos mester accepta e modificacionnan di bida y di tempo manera nan ta actualmente, pasobra nos ta acepta cu antes ora cu un muhe casa, exclusivamente e mester dedik'é na trabaonan di cas y no ta co'i pensa cu e por tribi na bai traha afó. Pero e sistema ai ta antigua, pasobra internacionalmente tur muhe casa ta sigui traha awor na tur luga di mundo ora cu nan caba di casa tambe. E sistema ai a bira un custumber aqui na antillanan tambe y na masha hopi luga nos ta mira muhenan casa ta sigui traha despues cu nan a casa. Esaqui a bira un custumber cu dia pa dia ta aumentando.

No obstante esai, toch un homber lo no forza su muhe na queda cas ora cu esaqui ta persisti cu e quier bai traha. Sinembargo profundamente den su curazon ningun homber no ta contento pa nan muhe bai traha afó, aunque cu e no ta papia nada respecto esai.

Mayor parti di hombernan ta educa cu e imaginacion: „Luga di un muhe ta den su cas". I fuera esai, cada homber sensato ta mira un peligro pa nan bida matrimonial den e trahamento afó di nan muhe, nan ta mira esai como un amenaza serio den nan union conyugal.

I hustamente ta p'esai ta pa e muhe asina interesante na hinka den e homber cu su trahamento afó e no ta considera como un cos principal, ma cu e ta sinti cu su luga principal mester ta na cas.

Por socede tambe cu e salario dje muhe ta inevitable pa cubri e gastonan alto y caro di e bida cu nan ta haci di drenta, pero si esaqui no t'asina, anto ambos esposos mester ta convenci di e hecho cu nan ta trahando pa un obheto comun: pa un estandarte mas alto di bida, eu nan ta traha pa cu despues nan por tin nan propio cas, cu nan ta traha pa un mehor educacion di nan yiunan y no pa e anhelo egoista y ambicioso dje muhe pa mira mas placa, eu cual lo por haci mas lujo y cumpra trajenan mas caro y satisface su mes di e manera como quizas e bomber cu su salario no por facilit'e.

Solamente ora cu un homber ta convenci cu un muhe no ta mantene su trabao pa hui di trabaonan domestica di tur dia, of cu pasobra e tin un critica chiquito riba e capacidad limita di gana placa dje casa, e ora ai e homber lo ta para manera un amigo na su lado.

Pero ..... ora cu e mester colecta un cantidad di energia pa e por ser un bon ama di cas, anto e tin mester di yudanza. E homber eu na cas ta yuda cu algun trabaonan domestica, no ta quita nada di su hombreza foi dje. Alcontrario, ora cu homber y muhe ta traha hunto den cas, esai ta crea un ambiente dibertido y eada un tin placer den loque otro ta haci.

Un gran parti dje dificultadnan eu ta presenta den famianan camina muhe ta traha, ta hini dje hecho, cu tanto e homber como tambe e muhe ora cu cada un yega cas atardi foi traha. Nan tur dos quier sosega un poco di trabaonan di enter dia y nan tur dos tin necesidad di hende pa cuida nan e momento ai. I si acaso e asunto t'asina, anto ta un necesidad urgente, cu mutuamente e pareja aqui trata na bini na un areglo y convenio eu ta facil pa tur dos. Larga nos duna bo un ehemplo.

Freddy a casa y e no tabatin nada contra cu Bea su casa a sigui traha despues di nan matrimonio, aunque cu e tabatin gana suficiente cu nan dos por a biba foi e salario cu Freddy tabata gana, aunque cu esaqui no tabata un bida di abundancia. Pero Bea cu a custumbra cu e estimulo y colegialidad di traha na un ofieina y tambe cu a custumbra cu e placa cu e tabata gana, a pensa di queda traha, asina cu mayan lo e por a yuda traha un casita cu loque e tabata gana of yuda e casa cumpra cosnan di necesidad pa pone den cas, loque indudablemente lo facilita e bida di matrimonio masha hopi den asuntonan financiera. Pero quico ta pasando awor?

Bea, cu semper tabata bini cas mas tempran foi su trabao cu su casa y tabata hanja tur cos na orden aya y cu e unico cos e mester haci ta hai sinta na mesa warda su cuminda cu su mama cuidadoso tabata percura p'e, a hanja un enteramente estado distinto di bida den su lazo matrimonial. Ora cu e bolbe cas despues di ora di oficina, e ta mes cansa cu Freddy y e n' tabatin smaak di cushina nada. E tabata bolter purapura un cuminda di bleki den otro pa Freddy y despues di comemento e no por a tene su wowo mas abri di sonjo y e ta bai tira un cabez.

Freddy eu a ripara esaqui, a pensa cu ya amor a caba p'e di parti dje muhe y e tabata interiormente furioso. Wel e tabata yuda cu un y of otro cos den cas, pero sin gracia. I e yega asina leu eu tur anochi prome di drumi nan tabatin pleito.

Su mancee Freddy a contra un amigo intimo di dje y el a cont'e quico ta pasando. Pero e amigo aqui su muhe tambe tabatin masha tem ta traha y hustamente p'e motibo ai mes el a bai busca un conseho cerca Pedro su amigo, den su problemanan y e amigo a dune pa contesta:

„Dificultad den bida matrimonial ta inevitable tin momento. Pero ta cada un di su banda tin di trata na evita esaqui. Paquico boso no ta cambia boso sistema di biba ora eu boso yega foi trabao? Por ehemplo, sinta combersa poco, cada un ta conta otro quico a pasa na nan trabao, bebe un cos frio, un koppi koffie of algo por estilo y lo bo mira com bon esaqui ta traha riba boso tur dos. E armonia mester sali foi boso mes. Por ehemplo den seman nos ta come cualquier cos simpel y prome cu nos bai mesa nos ta sinta combersa poco y despues nos ta cuminza cu come-

(sigui leza riba pag. 4)



E opperhoofd di indiannan di e tribo di Arktara keude ta biba den e reservado di Fort Berthold a hai Washington pa e exigi cu judanza di su abogado un suma grandi for di gobierno americano pa uso di terreno cu te ainda ta propiedad di Arktaras, segun e opperhoofd. Su nomber ta Sol Naelente y e tin 94 anja di edad.

## Cumpleanjos feliz

Ayera a haci cuater anja di feliz existencia e hobencito Juancito Brete. Felicitacion ta bini di su mama Leonida, rumannan Beatrice, Simon, Victor, Agosto, Reinaldo Jimmy, su madrina Eliza Figaroa y su padrino Cresencio Brete.

— — —

Tres anja di feliz existencia a haci ayera Frank Kelly. Su mama Anna, su tata Francisco, su rumannan Sizie, Vilma, Ivonne y Jersie ta larga feliciteere y especialmente su madrina Dolorita Germann y su padrino Modesto Figaroa.

— — —

Masha pabien nos ta duna Albert Joseph Flanegin cu a cumpli 10 anja ayera. Tambe felicitacion ta bini di su padrasto, su mama Olinda, su rumannan Wim, Tida, Beti, Sandra, Edwin, su wela Matilda, su omo y tantanan, su primonan, su amigonan di 3de klas y su mester Burghors.

— — —

Cu motibo di celebra su 14 anja Maria Maduro ta ricibi felicitacion di su tata Felipe, su mama Maria Louisa, su rumannan Annie, Linda, Betty, Elsa, Carmen, Felipito, Carlos, Mirna, Greta, su welo, wela y tantanan.



— — —

Senjorita Lucie Feliciano a cumpli 16 anja ayera y ta ricibi felicitacion di su tata Facundo, su mama Martina, su rumannan Chanita, Fojan, Dora Chonina, Vera y su wela Bessi.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea Martha Ludwina Dania cu a haci dos anja ayera. Felicitacion ta bini di su tata Mario, su mama Rita, su wela Felicia, su welo Bruno, su wela Monica, su omonan Martines, Eleuterio Pief, Rudolf, Segundo, su tantanan Cecilia, Anna, Luisa, Maria, su primonan y primanan, y especialmente di su madrina Theresita Tromp.

— — —

Awe ta haci 6anja di feliz existencia e hobencita Cresita Wernet. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Rica, Juan, Nadi, Epifanio, Isidora, Stella, Marcial y Lelia, di Alfredo y Marcolina Thiel.

— — —

Bernadina Tromp a cumpli 9 anja awe y eu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Rica, su tata Jose, su rumannan Edy, Maricta, Anny, su welo Thomas Jacobs, su pepe Elsa Croes, su tanta y omonan, su wela Francisea Tromp, su primonan Edwin, Edwina, Erichi, Greta, Yolanda y Rolando, Juanita Trimon y familia, Deta y Emma, su amiga Felomena y Swinda Croes, Juan Dominico Croes na Corsouw.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjora Germania Labad cu motibo di su cumpleanjos.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Jacques Esser cu a haci 33 anja.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea M. Tromp cu a haci 44 anja awe.

— — —

Masha pabien nos kier duna e hobencito Ronny Tromp cu motibo di su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Ellis, Fic, Edna, Sila, Wilda, Humphrey, su amiga y amigo Ramona, Rafael, su cunja Wanda y Efie Tromp y tur su amigonan.

— — —

Rosalia Bartolemea Wolff a celebra awe su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Serapio, su mama Juanita, su rumannan Florentina, Stefania, Catharina, Joopie, Jantjie, su wela Goita y Wico, su madrinanan Petra Tromp, Johanna Wolff, su omo Hose Wolff, su tanta Johanna, su omo Luis Jozef Thomas y Modesta su amiga Lucia y Jonca.

— — —

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigio nos Avokatstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 na luna, pago adelanto

Senjor Epifanio Gregorio Simileer a cumpli anja awe y felicitacion ta bini di su esposa, y jiu, di senjora Bibichi, su jiu Merry, su suegra y casa y tur su bisinjanan.

— — —

Awe e pareha senjor Abelino Wernet y senjora Matilda de Wernet a haci 30 anja den union matrimonial. Felicitacion ta bini di su jiu Ninita, su suegro Belly, su nietonan Greta, Maria, German, su comader Florita, su rumannan, su hisinja, papa y Isabel y Nene, Poulina y Johana.

— — —

Awe ta cumpli cuater anja e jovencito Mario Vicente Taskel. Su tata Felix, su mama Francisca ta manda feliciteer e y tambe su rumannan y especial di su omo Mario Alberts.

— — —



Ayera a cumpli 26 anja Senjor Mario Alberts. Su esposa Isabel, su dos jiunan Mike y Mariana ta manda feliciteer e y tambe su tata, su mama, su suegro y suegra y su cunjanan.

— — —

Awe e hobencito Agustin v.d. Linden ta cumpli 11 anja y pesei ta manda felicitacion pe su mama Tina, su tata Pedro, su seis rumannan, tur su famianan otro, especialmente di Meme Wouters, na eual felicitacion Arubaanse Courant ta agrega di dje sinceramente.

— — —

Ayera a cumpli seis anja e hobencito Roberto Croes. Felicitacion ta bai pe di su mama Marianita, di Tomy, Alexta, Rita, Tan, Bea, Theo, Archi, Nata, Dolfi, su madushi, su tantanan y omonan.

— — —

Diasabra a cumpli anja Sra. Felepina Leon pa cual motibo ta manda feliciteer e su esposo Alexander, su siete jiunan y tur demas famia.

— — —

Awe tambe a cumpli anja Antonio Rasmijn. Ela haci 12 anja y pesei ta manda feliciteer e Osana E. Dirksz y Gilberto Dirksz.

— — —

Emilia Wester a haci awe cuater anja y ta manda felicitacion pe pa parti di su tata Jan, su mama Dilia Wester, su 11 rumannan, su madrina y padrino Nicolaas de Cuba y tambe tur su otro famianan.

— — —

Cornelia Croes di Santa Cruz ta haci awe e feliz edad di 20 anja, pa cual motibo ta bai pe felicitacion di su tanta, su primo y primanan, y di su enamorado.






# Consecuencia di infieldad

**pa: TUYUCHI**

**No. 18**

„Slyvia ta unico; lo mi ta di prome tambe pa reconoce esai", el a bisa cu un sonrisa. Pero e sonrisa ai a bai acompanja di un suspiro, pasobra el a mira diripiente cara di un otro muhe dilanti di su bista, el a mira e figura di Eva Ormonde. E tabata mira Eva su cara amable y suave cu su wowonan serio y bondadoso manera di un mama. Y aunque cu e no a pronuncia esaqui na palabranan, sinembargo un experto cu tabatin asina tanto anja ta traia cu tur sorto di hende manera e domi bieu aqui, tabata adivina hasta pensamentonan di hende. E tambe tabata sa qui secreto tabatin dera den curazon di Eva. Y ta p'esai e anciano a suspira ora cu el a ripara e glans den wowonan di John, mientras e dokter tabata sigui Sylvia cu su bistanan.

John no tabata absolutamente conciente di loque su wowonan a denuncia. E no tabata ni consciente cu algo tabata renace den su alma, di cual e glans den su wowonan tabata un reflexo; n'e momento ai e tabata sa solamente cu Sylvia no tabata un mucha mas, pero un muhe hobeu — amable, bunita y tierna den flor di su hubentud.

„Y ainda mi tin algo mas di bisa bo, Camberley", e religioso a continua. „Mi ta puntra mi mes, cu awor cu Sylvia ya a bira major di edad, lo n' ta necesario y util pa e hanja sa mas tanto di mundo cu loque e por hanja sa aqui den e ambiente aqui sol. Nos ta responsable p'e si nos ten'e manera preso den e circulo aqui sol?"

„Sylvia conoce mas di mundo — ta com bo ta meen esai?" Bisando asina hasta stem dje dokter a cambia. El a queda ta mira e religioso duro den su cara y hasta poco indigna tambe na e momento ai.

„E mucha aqui semper a hiba un hida di un ermitanja", e domi a aclara mas tanto su palabranan, mientras Sylvia su stem a resona den e cuarto awor cu e tabata corre ta subi e trapi. Cu excepcion di ami, abo, Eva y algun hende mas di den cercania, e mucha aqui no conoce absolutamente ningun otro hende mas".

„Mi no quier pa e bira remilgado, rafina y diestra, manera major parti di muhenan ta", John a responde sin picdad. „Mi bida a ser ruina y pesei ta motibo di un muhe; mi quier pa Sylvia a crece bira un otro sorto di muhe. Pa expres m'a ten'e separa di tur hende; m'a protege contra tur influencianan malo, pa e crece distinto di otro muhenan".

„Y e ta distinto tambe, pasobra nada y ningun hende lo por cambia su caracter y pon'e bira un dje muhenan den e tipo cu bo ta describiendo ai, mi amigo. Absolutamente lo no ta na su bienestar si bo mester tene cu violencia aqui", e religioso a bisa serio, pero cordialmente. „E mucha aqui lo mester tin un bista mas amplio cu Marshdale sol. E mester contra'y cerra conoci eu otro homber — y mucha muhenan, hendenan quizas di cultura, capacidad y civilizacion. Nos no tin derecho di ten'e pa nos mes pa semper. Y tampoco no ta queda nos e derecho di limita e mira su felicidad y e mester hanja un bista amplio riba mundo y experimenta loque ta pasa den dje. Tur loque esaqui por haci, ta aumenta y enriquece su felicidad".

„Sylvia casa?" John a queda ta mira su amigo bieu cu lastima. „Pero mi no por hanja mi sin dje mas! Nos dos sabi quico nos ta nifica pa otro. Den mi momentonan di tristeza, desconsolacion y amargura, pa no bisa desesperacion, ta Sylvia t'e unico persona cu a duna mi confianza den Dios y den humanidad, pasobra den mi concepcion, t'e sol tabata e unico hende bon den sobra criaturanan".

E dokter hoben tabata pronuncia e palabranan aqui cu tabata sali foi di mas profundo di su curazon. Su tono tabata apasiona y su stem tabata temblo di emocion, un emocion cu e mes no tabata por a comprende. Pero hasta esaqui e homber anciano y sabio a adivina inmediatamente y por a duna un splicacion pa cada palabra pronuncia.

„Tur loque bo ta bisa ai mi tambe sa y mi ta di acuerdo cu bo. Pero bo mester cuminza lubida un poco riba bo mes y corda riba Sylvia. Y alavez loque ta mehor pa su felicidad. Y si en realidad bo ta stima e mucha ai, anto bo mester pensa na su felicidad prome cu na tur otro cos. Un sola pregunta mi quier haci bo: bo quier haci loque ta mas mehor pa Sylvia of loque ta mas agradable pa bo?"

„Loque bo ta puntra mi ai ta casi nonsens. Cu mi ta stima Sylvia en realidad? Wel ta quen por larga di stima Sylvia?" e dokter a bisa hariendo. „Prome cu tur cos mi quier protege foi tur loque por pas'e. Cu mi stim'e? Mi quier haci tur cos, sacrifica tur cos, contal cu mi por mira e mucha aqui feliz".

Y atrobe manera un hende cu a perde sintir, John a dal un grito di harimento.

„Camberley, mi mehor amigo", e religioso a bolbe hisa. „No quere cu m'a bini aqui pa trece dificultad den bo asuntonan. Alcontrario. Mi ta esun di prome cu lo trata pa paz y tranquilidad lo por sigui reina den boso ambiente. Mi ta comprende tur cos masha bon. Pero si acaso bo quier tuma e molester di pensa e asunto aqui cu calmo anto lo bo hini na e conclusion eu toch mi tin razon a lo largo y cu lo bo haci Sylvia e fabor di mas grandi eu bo por prest'e, esta na trece na relacion cu otro hendenan... otro hombernan.... dilanti di su edad".

E ultimo palabranan aqui e religioso a pronuncia vacilantemente. „Dun'e libertad pa e por hiba manera e mes ta desea. Nos no por ten'e preso pa eternidad den e neshi aqui. E mester bandona Marshdale pa algun tempo y tira un sambuya den turbulacionnan di mundo. E mester extende y bali su alanan cu libertad, alomenos cu mas libertad anto. Su alma ta basta fuerte pa indik'e e camina preciso cu e mester sigui. Y lo e regresa sano y salvo trobe cerca bo. Mi ta para borg pa esai".

### CAPITULO XIII

**Mi mester sinja conoce mundo rond**

„Mi ta supone cu boso lo ta conspirando un of otro complot. Mi a bini den oficina pasobra Srta Day a bisa mi cu Sr. Symonds ta queda bebe thee aqui y awor at'e a bai, sin bisa mi ni bon dia y bo cara ta igual cu di un cachor cu a caba di morde un pushi mata. Ta qui conspiracion a caba di tuma luga aqui? Mi ta curioso pa sa ta qui combersacion secreto y asina queto bo cu domi tabatin aqui den".

Sylvia a pasa su man den braza di su voogd ora cu el a contra eu esaqui dilanti porta di sala riba prome piso dje cas di dokter.

E cuarto aqui tabata traha p'e, awor anjanan pasa trobe, pasobra e tabatin desea pa Eva por a bai hanja Sylvia den un cuarto adecuado awor cu e tabata bishita Sylvia algun bez. E no tabata quier pa e muchu aqui ta menos cu ningun hende. Pero Sylvia a transforma e cuarto den un berdadera luga luhosa cu no tabata existi luga mas dibertido y gozo pa sinta bebe thee cu aya.

Nan dos tabata sinta aqui hunto y e dokter no tabatin tempo mas pa e pensa riba nada di amargura, ni nada desagradable, pasobra e tabata contra na eas cu amabilidad, carinjo, simpatia y amor. Tur loque tabatin den su cas tabata iluminacion y luza di solo.

A bira awor cu e dokter tabata desea cu e por a yega cas, pasobra e tabatin hopi patient trobe. Sinembargo awor despues cu el a caba di combersa cu e religioso el a apur'e pa e bai den cuarto di Sylvia.

„M'a pidi Sr. Symonds pa e queda bebe thee cu nos", el a bisa riba preguntu di Sylvia; „pero e anciano a dicidi no obstante cu el a primintí di queda, toch di mas mehor idea di bai numa. Probablemente lo e tabata di opinion cu lo mi mester tin un entrevista cu bo".

„Un entrevista cu mi?" Sylvia a puntra unbez. „Ta qui motibo e por tabatin di pensa un tal idea. Qui entrevista bo por tin cu mi unavez cu e enter dia nos ta entrevista otro? De la manera anto cu ta precisamente contra mi".

Sylvia a hari y a primi e dokter su braza.

„Mi no ta convenci cu nos a conspira contra bo", e dokter a responde cu un esfuerzo pa e papia liberamente. „E ta solamente un combersacion riba bo".

„Un combersacion riba mi?"

„Si. Sr. Symonds ta di opinion cu bo mester bai mira mundo rond". John a bisa directamente. „Y mi mester bisa bo acerca cu mi ta completamente di acuerdo cun'e. Bo ta comprende cu e luga aqui y su hira mucho limita pa bo".

„Ami bai conoce mundo rond?" Boso tur dos ta hanja esai necesario y util? Ami hai sinja conoce mundo?" Y Sylvia su wowonan a cuminza ta brilla y e tabata hala rosca profundo. „Sinembargo mi mester bisa bo acerca, cu hamas y na ningun otro camina lo mi por sinti mi mas feliz cu aqui cerca bo. Pa qui idea, mi ta meen pa qui motibo mi mester bai conoce mundo rond?"

„Bo mester hanja un idea mas breve di mundo y di bida. Horizonte dje ambiente aqui ta mucho preta, mucho limita. Bo mester bai haci algun viaje y bini na contacto y relacion cu otro hendenan tambe y sinja un cantidad di cos y hanja experiencia bo mes personalmente. Y anto....".

„Y anto regresa", Sylvia a responde inmediatamente, ora cu John a warda un rato p'e cohe rosea. „Indudablemente lo ta pa mi un gran placer y gozo di por mira y conoce mundo entero; ta un encanto di conoce tur su famianan otro, especialmente ta cu awor mi conoce solamente foi den bukinan. Ta pa mi tambe masha agradable di por sinja conoce un cantidad di hende y trata na cambia mi mes nan sintimentonan y nan ideanan. Oh, Sr. John, qui dushi lo ta di mira tur loque un hende por mira y sinja conoce tantisimo cos y principalmente di por regresa aqui trobe.... cerca bo".

Su wowonan gris tabata mira den esnan di e dokter cu e mes amor infantil y afeccion di semper, pero e dokter mes a quita su wowonan foi dje. E no por a contra cu e bistanan aqui awor mas manera antes. E tabata mira e figura cu tabata para dilanti di dje mas bien un dama y tambe el a ripara cu qui un amor, y cu qui un amabilidad e mucha muhe aqui, e dama bunita aqui a scohe un houquet dje tulipannan di mas hermoso pe di mas hunita p'e. Tur esaquinan y hopi cos mas a pone e dokter hoben ta hui bistanan di mas profundo di su pupila. Y ta p'esai awor cu e dokter tin conviccion cu e ta un dama, e tabata hui su bistanan. E dokter no kier pa e risca menciona mes quico e por tabata pensa.

(E ta sigui)

## EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed




E tres muchanan a para den e porta di prison pa nan mira paden y ora nan ta mira e banki nan ta puntra cu wowo hancho habri: „Aki e homber malo tabata cera?" Y e otro ta puntra: „Y e la bay?" E sheriff cu ta para masha serio tras di nan ta contesta: „Si, e la bay." Pero un di e muchanan no ta satisfecho cu esey y e ta cuminza jora y grita: „Mi kier mirele." E sheriff ta saak y tene e mucha y ta bisa: „No jora chikitin, Mihor bo no mirele." Y e sheriff ta carga e mucha den su braza y ta sigui bisele: „E homber ey tin un cara asina malo cu .... lo bo spanta." Awor ta parce cu e mucha ta comprendele y entre tanto Pancho ta camnà cerca di nan y ta tende e conversacion aki cu ta contra su mes persona y sin por defende su mes, sino .... nan lo hanja sa cu ta e ta e homber malo.



## E ultimo weganan di futbol den toernooi di C.V.B. su Jubileo

**(Di nos corresponsal na Willemstad)**

No tabata reina masha interes di parti di publico pa e wega aqui riba menciona, no obstante cu el a cuminza 45 minuut despues cu e tabata anuncia.

Despues cu ambos oncena a duna nan saludonan deportivo y cu musica di Vicentius Harmonie bao di direccion di Sr. J. Marticna a entona algun pieza na smaak di publico, e wega asina interesa a cuminza y na principio nos a bisa di antemano cu e victoria lo ta pa Guatemala, pasobra pa bisa berdad loque ta tactica y dominio di bala, esai t'e Guatemalteconan tabatin. Sinembargo Sithoc a cuminza un wega masha anima, no obstante cu e biento fuerte tabata quibra tur dominio dje bala. No a dura mucho cu Sithoc a bin experimenta cu Guatemala no ta facil p'e gana ora cu ataquenan fuerte a cuminza ta molestia e backnan y en nan tabata pone man na cabez pa resisti. Heroe di e atardi aqui tabata Paulina cu no tabata larga nada pasa y cotninuamente e tabata salba situacion ora cu ya nos a quere e bala ta goal.

Prome cu nos a hanja ni tempo pa pensa, cu ata Guatemala a cuminza un di su sublime combinacionnan y pasando tur hende, e midvoor a score 1—0 pa nos huespednan.

I ta di comprende cu e wega a hanja mas animacion awor, aunque cu Sithoc no a perde brio. I cu Ibi na cabez e delanteronan di Sithoc a desenfrena un contra-ataque un poco despues dje goal y sacando tur back, te saca keeper tambe, Ibi Schoop ta empata e wega 1—1.

Ora pa ora wega tabata birando awor mas peligroso y semper ta Paulina trobe tabata salba situacion.

Den un bunita combinacion ata nos ta mira Ibi Schoop ta bini trobe y cu un bunita pasada e ta hanj'e dilanti di goal y ta score pa di dos bez 2—1 pa su club. I asina e wega a queda te na sosiego.

Despues di sosiego e wega no tabata asina bunita mas, pero Sithoc a sabi di resisti te na ultimo, saliendo vencedor den un wega masha bon y fuerte.

**SUBT — SALVADOR 3—0**

Foi principio nos a mira cu SUBT tabata hungando un wega mucho mas mehor cu Salvador. Sinembargo tabata como si fuera cu awe e keeper di Salvador a nenga di larga goal pasa. Diferente shotnan di Heyliger e tabata cohe, Bicentini tabata los poco cayon cu tabata lastima cu nan mester a bai mucho riba goal y halftime a yega cu 0—0.

Despues di sosiego SUBT a cuminza hunga mucho mas fuerte y tabata ataca e adversarionan cu regularidad, ora cu den un ataque, Thielman di SUBT ta haci su prome punto 1—0. Hespednan ta protesta, pero referee Ringma ta munstra n'e camina dje bala meimei di veld.

Despues di esaqui wega a bira masha fuerte, pero SUBT tabata sublime. Poco rato prome cu fin ata SUBT ta ataca trobe y Paulina ta sigura pa di dos goal y un rato despues ata nos ta mira Daal ta hinka numero tres. I un rato despues referee Ringma ta fluit pa final y SUBT a queda vencedor dje torneo di CVB.

## Un muhe cu ta traha afor por ta un bon esposa?

(continuacion di pag. 3)

mento. Ta claro cu nos ta come un poco mas laat, de lo contrario ya nos a bebe algo prome cu e cuminda. Nos tur dos ta goza dje cena y di otro su compania. Pero abo ta bisa cu Bea quier bai drumi unbez despues cu el a caba di come; wel qui contra bo por tin? Mi ta quere cu e ta haci esai, pasobra boso ta pensa na comemento mucho directamente despues di trabao. Ta claro cu ora cu el a caba di come, su curpa ta bira floho y cu e cansancio di enter dia, su curpa ta pidi cama. Sinembargo tal vez nos sistema di biba no ta gusta boso. No exigi mucho di Bea. Mi ta meen cu bo tambe mester trata di haci su bida agradable envez di busca kestion y pleito. Bo no mester exigi di dje cu e tambe mester haci tur cos meseos cu bo mama ta haci, pasombra e circunstancianan ta enteramente otro. No lubida nunca cu e tambe ta traha afó meseos cu bo. I ora dos hende ta traha boso mester parti e bida na enteramente un otro manera, pasobra e n' por traha na trabao y na cas alavez".

Freddy a sigui conseho di su amigo. Prome di come e cu Bea a sosega un poco, nan a huma un cigaria y a bebe un cerbez of whisky soda, nan a combersa riba diferente asuntonan cu a pasa den dia y ningun di dos no a puntra otro cu comemento. E sistema aqui a haci un efecto fructifero riba Bea, pasobra bo por saca tur cos foi un muhe, basta cu bo munstre caricias.

I e muhe a bin bira mes carinjoso y simpatico pa cu su casa cu den temponan cu nan tabata recien casa. I Freddy tabata goza masha tanto dje atencion cu su casa tabata munstre den tur cos.

Manera dos mucha chiquito of dos namorado nan tabata haci tur trabao hunto den cas, bai cumpra cos hunto, etc. etc. y nan tabata biba awor manera dos paloma.

I nan a yega asina leu cu hasta nan a traha un programa di loque nan ta haci y come tur dia, pasobra cada dia nan tabatin un camina di bai, sea na nan club, na bishita of na cine y di e manera aqui sin cu nan mes tabata convicto di esai, nan a domina pa via di nan mutuo comprension, tur problemanan di bida matrimonial cu antes tabata imposible pa nan vence.

Bea a queda traha te ora cu su prome baby a anuncia su yegada. Poco seman prome cu e acontecimiento aqui el a pidi su retiro na trabao, na unda el a traha asina tanto tempo cu tur su smaak, pero el a quita boluntariamente pasobra awor e tabata bai ocupa un empleo nobo cu ta di mama y ama di cas.



Un muhe casa cu ta trahando afó, mester tin e animo di trece arreglonan convencional di hibamento di asuntonan domestico. E mester posee e tactico di anima su casa pa foi su mes esaqui jud'e den trabaonan di cas. Pero principalmente e muhe aqui mester ta convicto dje hecho, cu su matrimonio ta tuma di prome luga den su bida. I dos hende cu ta stima otro, automaticamente lo sabi di hanja semper un solucion pa problema di otro.

**CINCO MESES SE CONVIERTEN EN TRES HORAS**

**Amsterdam regala una piedra historica**

El 4 de abril de 1609 un velero salio del puerto de Amsterdam; su nombre era „De Halve Maan", su capitan Henry Hudson. Las mujeres de los tripulantes se habian reunido bajo una torre gris para despedir a los que partian. Esta clase de despedidas siempre tenian lugar al pie de aquella torre, por lo que se le dio el nombre de „Torre de los Llantos".

Cinco meses despues „De Halve Maan" llego a las costas de America del Norte y Henry Hudson grabo su nombre en las paginas de la Historia al descubrir la Bahia de Hudson.

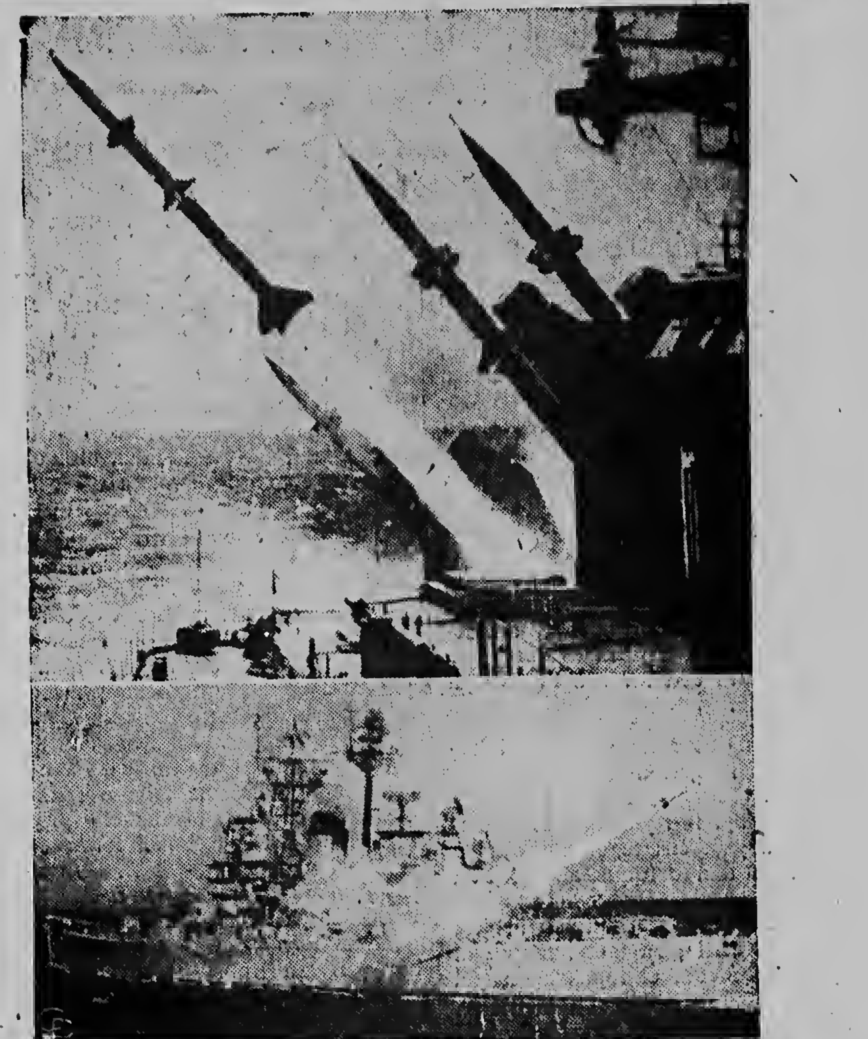
Al cabo de 350 años, una piedra del muro de aquella „Torre de los Llantos" ha sido transportada de Amsterdam a Nueva York en... 13 horas. Nos explicaremos: ha atravesado el Oceano Atlantico en un avion de la KLM y es un obsequio del Municipio de Amsterdam al „Chicago Tribune", que en su rascacielos tiene una curiosa coleccion de piedras procedentes de edificios celebres. Junto a piedras del Kremlin, la Muralla China, el Coliseo y Notre Dame de Paris figura en esta coleccion un fragmento de la torre desde la cual los familiares de Henry Hudson se despidieron de el cuando salio hacia el descubrimiento de la Bahia de Hudson.

**EL 13o CERTIFICADO DE SEGURIDAD PARA LA KLM EN CURAZAO**

Por el decimotercio año consecutivo acaba de ser otorgado a la División de las Antillas de la KLM en Curazao por el Inter American Safety Council Inc. el certificado de seguridad por la ejecucion de vuelos sin accidente alguno dentro de la zona del Mar Caribe y America Central en 1955.

El año pasado los aviones de la KLM han recorrido en dicha zona una distancia de 3.381.000 km. El numero de pasajeros/km. transportados ascendio a 55.748.000.

De 1942 hasta el presente la KLM que desde Curazao explota una red aerea de mas de 12.000 km., incorporando 24 ciudades, ha recibido cada año esta distincion.



**Bapornan di guerra americano ta worde provee cu armanan nobo manera e rakketnan Terrier, yama asina pasobra nunca nan no ta herra nan objeto. E armanan aki ta worde atrae automaticamente door di aeroplanonan, cual con liher cu nan trata di bai, no por logra keda mucho dilanti di e Terriernan. Riba e crucero Boston ultimamente nan a worde usa den Mar Caribe pa testnan.**

## Nuevo edificio para la seccion operaciones generales de la K.L.M.

**Los 41 aparatos que tiene encargados, casi todos equipados con turbohélices y motores a reacción y el rapido incremento del numero de vuelos, obligan a la K.L.M. a adoptar las oportunas medidas, pues se cree que en los próximos cinco años se duplicara el trafico aéreo neerlandés.**

Las practicas en simuladores de vuelos y „linktrainers" son indispensables para familiarizar al personal de vuelo con la nueva técnica de la „epoca a reaccion".

La KLM tiene encargado tres simuladores de vuelo, uno para entrenar en el manejo del DC-7C „Seven Seas" y dos del Vickers Viscount, que seran entregados en el curso de este año. Estos aparatos y los seis „linktrainers" (cabinas de entrenamiento), instalados en barracas actualmente, seran colocados en el nuevo edificio para la Seccion de Operaciones Generales, cuya construccion acaba de iniciarse en el aeropuerto amstrdames de Schiphol.

Este edificio sera de hormigon y medira 70 por 60 metros, con una superficie util de 5.800 m2. Este año quedara terminada la parte en que se instalaran los simuladores de vuelo y cabinas de entrenamiento, parte que debe estar libre de polvo y vibraciones, y el resto se acabara en 1957.





## PEPITA

Por CHIC YOUNG




Ta laat den anochi y tur cos ta keto. Lorenzo y Pepita ta drumi of mihor bisa Lorenzo ta morto na sonjo y Pepita a lanta y ta bisa Lorenzo: „Lanta Lorenzo, mi a tende algo pafor." E dos nan aki ta lanta y prome cos cu Pepita ta haci ta bay busca e revolver di su jioe Cuqui y ta duna Lorenzo mientras e ta bisa: „Tuma e revolver di Cuqui. No baha desarma." „Ma e ta solamente un cos di hunga", Lorenzo ta bisa y ta continua: „Ora bo tira un bandera ta sali y riba dje tin scirbi „Bang". Awor Pepita ta caba di comprende e asunto y tambe e ta ripara cu Lorenzo tin miedo di sali cu e revolver cu no ta tira di verdad. Ya Lorenzo ta cla para pa baha e trapic pa mira ta kiko tin pafor pero sin arma manera e ta mira. Pepita ta keda para den porta di camber sin sa kiko mas pa haci of duna Lorenzo y unico cos cu e por a bisele e ora ey ta: „Bo no tin mester di tira". Y Lorenzo ta baha morto spanta cu su revolver.